



保護者の方々・先生へ



『えいごリアン』全文訳に関してのお願い

この全文訳のご利用にあたって、お願いしたいのは、

(1) 英語を勉強するためといって、子どもに英文テキストを示さないでほしい。

(2) 内容を理解するためといって、子どもに日本語の訳文を示さないでほしい。

ということです。

就学前、あるいは小学校の子どもたちが、初めて英語に接する場合には、何よりも音声を通じて英語にふれることが大切です。しかし、いくら耳のするどい子どもたちといっても、英文や日本語訳を与えられると、英語の音よりも文字に頼ってしまうことになりがちです。

そうなると、英語を耳から聞き、英語のコミュニケーションをそのまま丸ごと感じ取ってもらおうという「えいごリアン」の特徴が失われてしまいます。このペーパーは、あくまで保護者の方々や、学校の先生たちが、内容の確認や授業の準備のためにお使い頂く物として、ご利用いただければ幸いです。

※チャレンジ・コーナーについて

英語を母語としない方の話し方の中には、文法的には必ずしも正しくない英語も含まれています。一方で、インドやシンガポールのように、アメリカ英語やイギリス英語とは違った、独自の英語の文法体系を作り出している国もあります。

2

友だちは今日は元気かな？ Hello! How are you?



基本表現

えいごリアン：

Hello! How are you?

こんにちは！元気かい？

Hello! How are you?

こんにちは！元気かい？

「みんな、こんにちは！」

マイケル：

Hi, Janica.

やあ、ジャニカ。

How are you?

元気かい？

ジャニカ：

Good. How about you?

ええ元気よ。マイケルは？

マイケル：

Good, but...

元気だよ、でも...

ユージ：

Hi, Michael! Hi, Janica!

やあ、マイケル！やあ、ジャニカ！

ジャニカ : **Hi, Yuji. How are you?**
あら、ユージ。元気？

ユージ : **How are you !**
ハウ アー ユー !

ジャニカ : **No, no. How are you?**
違う違う、「元気？」ってきいたのよ。

ユージ : **How are you ?**
ハウ アー ユー ?

マイケル : **Well, Yuji. How are you? Fine? Good?**
ユージ、調子はどう？調子いい？元気？

ユージ : **Good.**
元気だよ。

マイケル : **OK, you are good! OK, try again.**
そう、元気なんだね！もう一回やってみよう。

ジャニカ : **How are you?**
調子はどう？

ユージ : **Good.**
元気だよ。

ジャニカ : **Great.**
よかった。

ユージ : **Hello, Michael. How are you?**
こんにちは、マイケル。元気かい？

マイケル : **Well, I'm hungry, Yuji. Hungry. Hungry.**
ユージ、お腹がすいてるんだよ。ペコペコなんだ。
I want to eat something.
何か食べたいってことだよ。
A hamburger. Potato chips. Ramen!
ハンバーガー、ポテトチップス、ラーメン！

ユージ : **...! Hungry!**
...！ハングリー！
Michael, doughnuts, doughnuts!
マイケル、ドーナッツ、ドーナッツ！

マイケル : **Oh, Yuji, you have doughnuts!**
あ、ユージ、ドーナッツ持っているんだ！

ユージ : **Yeah.**
うん。

ジャニカ : **Yuji, may I have some?**
ユージ、私にもくれる？

ユージ : **Yes, doughnuts, doughnuts!**

いいよ、ドーナッツ、ドーナッツ!

ジャニカ :

Thank you, Yuji.

ありがとう、ユージ。

マイケル :

Thank you, Yuji.

ありがとう、ユージ。

ジャニカ :

You are so kind.

やさしいのね。

「ご機嫌いかが？」

ジャニカ

Yuji, Michael, let's play a game!

ユージ、マイケル、ゲームをしましょう!

ユージ

Yeah, game, game!

やったあ、ゲームだ! ゲームだ!

マイケル

Let's play a game!

ゲームをしよう!

ジャニカ

OK, Yuji, you ask me "How are you?"

じゃあユージ、私に“調子はどう?”ってきいて。

ユージ

Janica, how are you?

ジャニカ、調子はどう?

ジャニカ

I'm tired. I'm tired.

疲れたわ。疲れた。

OK, Yuji, please give me something.

ユージ、何か持ってきて。

ユージ

Tired...?

タイヤード...?

ジャニカ

No, not "tire". I'm tired.

違うわ、タイヤじゃなくて、“タイヤード”よ。

I'm tired.

疲れてるの。

Oh, thank you, Yuji.

ありがとう、ユージ。

マイケル

Very good, Yuji.

いいね、ユージ。

OK, and now, you ask me "How are you?"

じゃあ、今度は僕にきいて。

ユージ

Michael, how are you?

マイケル、調子はどう?

マイケル

I'm cold. I'm cold. I'm cold.

寒い、寒いよ。

Oh, great. Thank you, Yuji.

すごいね、ありがとう、ユージ。

ユージ

Janica, how are you?

ジャニカ、調子はどう？

ジャニカ

I'm sleepy. I'm sleepy.

眠いわ。眠たいの。

Thank you, Yuji.

ありがとう、ユージ。

ユージ

Michael, how are you?

マイケル、調子はどう？

マイケル

I'm still cold. I'm still cold.

まだ寒いなあ。まだ寒いよ。

Thank you, Yuji.

ありがとう、ユージ。

ユージ

Jani...

ジャニ...

Michael, how are you?

マイケル、調子はどう？

マイケル

I'm hot. I'm hot.

暑い、暑い。

Thank you, Yuji.

ありがとう、ユージ。

ユージ

Michael, how are you?

マイケル！調子はどう？

マイケル

I'm thirsty. I'm thirsty.

のどが渴いた。のどが渴いたよ。

ジャニカ

Yuji, I'm thirsty, too.

ユージ、私ものどが渴いたわ。

Oh, thank you, Yuji.

ありがとう、ユージ。

マイケル

Thank you, Yuji.

ありがとう、ユージ。

ジャニカ

It tastes good.

おいしいわ。

マイケル

It tastes delicious.

おいしいね。

Yuji, how are you?

ユージの調子はどう？

ユージ

I'm tired...

疲れたよ...

マイケル

Oh, he is tired. Yuji is tired. Here we go, Yuji.

おっと、疲れたって。ユージは疲れたのか。ほら、ユージ。

Please sit down, Yuji.

座って、ユージ。

ユージ

I'm tired. I'm tired...

疲れた、ヘトヘトだ…。

TVタイム「今日の気ぶんはいかが？」

ジャニカ

Wow, it's TV time. Come on, Yuji.

あら、テレビの時間よ。ユージ、こっちに来て。

ユージ

……!

マイケル

What's today's program?

今日の番組は何だろう？

[VTR]声

How are you?

気分はいかが？

お地藏様

I'm happy. Ha, ha, ha, ha, ha~

とってもいい気分。ははははは~

声

How are you?

気分はいかが？

首振り人形

I'm happy. U, hu, hu, hu, hu~

とってもいい気分。うふふふふ~

沖縄ミルク面

I'm happy too. He, he, he, he~

とってもいい気分。ひひひひ~

声

How are you?

気分はいかが？

ふくろう人形

I'm angry. Hum, hum, hum~!

怒っているんだ。ブンブンブン!

声

How are you?

気分はいかが？

仁王像

I'm angry! Ugaaaaaa!

怒っているぞ! ウガー!

不動明像

I'm angry too! Gaaaaaa!

怒っているぞ! ガー!

声

How are you?

気分はいかが？

中国首振り人形

I'm happy. A, ha, ha, ha, ha~

とってもいい気分。ア・ハ・ハ・ハ・ハ~

アフリカの面

I'm happy too! Wa, ha, ha, ha!

とってもいい気分。ワ・ハ・ハ・ハ!

声

How are you?

気分はいかが？

なまはげ

I'm angry!

怒っているぞ！

We are angry!

俺たちは怒っているぞ！

Angry, angry, angry!

怒ってる、怒ってる、怒ってるんだ！

ミニ・ユージ「外国人の家族となかよくなれるかな？」

エドワード

Hello.

こんにちは。

ユージ

Hi! Nice to meet you.

こんにちは、はじめまして。

エドワード

Nice to meet you too.

はじめまして。

I'm Edward. What's your name?

僕はエドワード。君の名前は？

ユージ

I'm Yuji.

ユージです。

エドワード

Yuji, good. Yuji.

ユージだね。ユージ。

You know the dog?

“ドッグ”は分かるかな？

ユージ

Dog.

ドッグ。

エドワード

Yes, this is Rosie.

そう、この子はロージー。

ユージ

Rosie.

ロージー。

エドワード

Say hello to Rosie.

ロージーにあいさつしてごらん。

ユージ

Hello! How are you?

こんにちは！気分はどう？

エドワード

Rosie is friendly.

ロージーは人なつっこいんだ。

ユージ

Friendly.

フレンドリー。

エドワード

Yes, friendly, friendly.

そう、フレンドリーなんだ。

ユージ

Hello! How are you?

こんにちは！気分はどう？

エドワード	<p>This is a rabbit. これは“ラビット”、うさぎだよ。</p>
ユージ	<p>Rabbit. ラビット。</p>
エドワード	<p>Yes, the rabbit is hungry, hungry. そう、このうさぎはお腹がすいてるみたいだ。</p>
ユージ	<p>Yes, hungry. そうだ、お腹がすいてるんだ。</p>
エドワード	<p>Yes, the rabbit is hungry. Yum, yum. そう、うさぎはお腹がすいてる。おいしい、おいしいって。</p>
エドワード	<p>A prairie dog. プレーリードッグだよ。</p>
ユージ	<p>Prairie dog. プレーリードッグ。</p>
エドワード	<p>A prairie dog. プレーリードッグ。</p>
ユージ	<p>Prairie dog. プレーリードッグくん。 How are you? 気分はどう？</p>
エドワード	<p>“I’m hungry.” 「お腹が減ったよう」</p>
ユージ	<p>Hungry. お腹がすいてるんだ。</p>
エドワード	<p>Hungry. お腹がすいてるんだね。</p>
ユージ	<p>Thank you. ありがとう。</p>
エドワード	<p>Feed. Feed him. この子にあげてみて。 Prairie dog is hungry. プレーリードッグはお腹がすいてるんだ。</p>
ユージ	<p>Hungry. お腹がすいている。</p>
エドワード	<p>Hungry. Yuji, hungry? そう、腹ペコなんだ。ユージは？お腹すいた？</p>
ユージ	<p>Yuji, hungry. お腹すいた。</p>

エドワード **Oh, Yuji, do you want some food?**
ユージ、何か食べたい？
Are you hungry?
お腹すいてるの？

エドワード **Birds. Say "How are you?"**
鳥だよ。元気かきいてみて。

ユージ **Hello! How are you?**
こんにちは！気分はどう？

エドワード **Shanon, are the birds hungry?**
シャノン、鳥たちはお腹すいているかな？

シャノン **Yes, they are hungry.**
そうね、すいているわ。

エドワード **OK, come on! Oh, yes...oh!**
わかった、おいで！よーし、…おっと！
Hungry? Yes, hungry.
お腹すいてるかな？うん、そうみたいだ。

ユージ **Yes, hungry.**
そうみたいだ。

エドワード **Shanon, are you hungry?**
シャノン、君はお腹すいてる？

シャノン **No.**
いいえ。

エドワード **No? Yuji, are you hungry?**
そう？ユージ、君は？

ユージ **No!**
すいてない！

マヨケチャ(2)「オミーはごきげんななめ？」

マヨ **Ah! Hello! How are you?**
やあ、元気かい？

オミー **...sad.**
...悲しい。

マヨ **Oh...ah!**
えっ...あ、そうだ！

オミー **Wee...wee...wee!**
うえええん！

マヨ **Oh, sorry!**
ああ、ごめん！

ケチャ

Omey! K~chop!

オミー！ケーチョップ！

Hello, how are you?

さて、元気かい？

オミー

Good.

うん。

ケチャ

Ha, ha, ha.

は、は、は。

「1日のあいさつの歌」

ジャニカ

Where is Yuji?

ユージはどこ？

マイケル

Yuji is late!

ユージ遅い！

ジャニカ

Is he sleeping?

寝てるのかしら？

マイケル

I don't know. He must have over slept.

さあね。寝坊したんだろう。

ジャニカ

Come on, look at the time.

まったく、もうこんな時間なのに。

マイケル

Where is Yuji? He's always late!

ユージはどこだ？いつも遅れるんだから！

Look at the time. It's already...

時計を見てごらんよ。もう...

ユージ

...Good morning!

...おはよう！

2人

Good afternoon, Yuji!

こんにちは、よ、ユージ！

ユージ

Good afternoon.

こんにちは。

ジャニカ

Ah! Michael, Yuji, will you sing a song?

マイケル、ユージ、歌を歌わない？

マイケル

Hey, Good idea! Yuji, let's sing a song!

いいね！ユージ歌を歌おう！

ユージ

...song?

...ソング？

マイケル

Ah...song, song.

えーっと...ソング、歌だよ。

♪ Egorian~Egorian~Egorian~

♪えいごリアン～えいごリアン～えいごリアン～

ユージ

…song!

…歌ね！

ジャニカ

OK, are you ready?

そう、準備はいい？

One, two, three, four,

いち、に、さん、し、

3人

"♪ Good morning, good morning, good morning, and glad to meet you."

おはよう、おはよう、おはよう、会えてうれしいな。

"Good afternoon, good afternoon, good afternoon, and glad to meet you."

こんにちは、こんにちは、こんにちは、会えてうれしいな。

"Good evening, good evening, good evening, and glad to meet you."

こんばんは、こんばんは、こんばんは、会えてうれしいな。

Good night, good night, good night, and sleep tight.

おやすみ、おやすみ、おやすみ、ぐっすり寝てね。

Good-bye, good-bye, good-bye, and see you next time.

さようなら、さようなら、さようなら、また今度。

"Good morning, good morning, good morning, and glad to meet you."

おはよう、おはよう、おはよう、会えてうれしいな。

"Good afternoon, good afternoon, good afternoon, and glad to meet you."

こんにちは、こんにちは、こんにちは、会えてうれしいな。

"Good evening, good evening, good evening, and glad to meet you."

こんばんは、こんばんは、こんばんは、会えてうれしいな。

Good night, good night, good night, and sleep tight.

おやすみ、おやすみ、おやすみ、ぐっすり寝てね。

Good-bye, good-bye, good-bye, and see you next time.

さようなら、さようなら、さようなら、また今度。

And see you next time.

また今度。

ジャニカ

Well, see you next time. Good-bye!

じゃあ、また今度ね。バイバイ！

マイケル

OK, good-bye!

うん、またね！

Good-bye, Janica. Good-bye, Yuji.

バイバイ、ジャニカ。バイバイ、ユージ。

ユージ

…**How are you? I'm hungry.**

…気分はどう？僕はお腹がすいたなあ。

See you next time!

またね！

エンディング

えいごリアン

Hello! How are you?

こんにちは！元気かい？

Hello! How are you?

こんにちは！元気かい？